

**TEXT MED 2016 ÅRS ÄNDRINGAR I
KONVENTIONEN OM IDENTITETS-
HANDLINGAR FÖR SJÖMÄN (reviderad)
2003 (nr 185)**

**Ändringar i bilagorna I, II och III till
konventionen om identitetshandlingar för
sjömän (reviderad) 2003 (nr 185)**

A. Ändringar i bilaga I

Nuvarande bilaga I ersätts med följande:

Bilaga I

Mall för identitetshandling för sjömän

1. Om inte något annat följer av kraven i artikel 3 i denna konvention, som ska tillämpas i första hand, ska de material som används, dimensioner och placering av data i en identitetshandling för sjömän, vars form och innehåll anges nedan, överensstämja med Internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) specifikationer preciserade i dokument 9303 om maskinläsbara resehandlingar, med fullständigt beaktande av de rekommendationer eller anvisningar som tillämpas på dokumentet i fråga.

2. Uttrycket "dokument 9303" anses avse den 7:e utgåvan som gavs ut 2015, sådan ICAO publicerat den och den kan ha ändrats senare enligt tillämpliga ICAO-förfaranden. Hänvisningarna i denna bilaga till enskilda bestämmelser i dokument 9303 anses hänvisa till den 7:e utgåvan, men anses också hänvisa till motsvarande bestämmelser i samtliga senare utgåvor. Internationella arbetsbyråns generaldirektör kan tidvis på begäran av styrelsen för medlemmarna utarbeta anvisningar om enskilda bestämmelser i dokument 9303 som ska beaktas.

3. En identitetshandling för sjömän ska

**ADOPTION DES AMENDEMENTS AUX
ANNEXES DE LA CONVENTION (NO
185) SUR LES PIÈCES D'IDENTITE
DES GENS DE MER (révisée), 2003**

**Propositions d'amendements aux annexes
I, II et III de la convention (no 185) sur les
pièces d'identité des gens de mer (révisée),
2003**

Remplacer l'actuelle annexe I par le texte suivant:

Annexe I

Modèle pour la pièce d'identité des gens de mer

1. Sous réserve des exigences impératives de l'article 3 de la présente convention, la pièce d'identité des gens de mer (PIM), dont la forme et la teneur sont exposées ci-après, est conforme – en ce qui concerne les matières utilisées pour sa fabrication et la présentation et le stockage des données qu'elle contient – aux prescriptions obligatoires pour les documents de voyage énoncées dans le document 9303 de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) relatif aux documents de voyage lisibles par machine, étant dûment tenu compte de toute recommandation ou orientation figurant dans ledit document.

2. L'expression «document 9303» désigne le texte tel que publié par l'OACI dans sa septième édition (2015), et tel qu'il pourra être amendé par la suite conformément aux procédures de l'OACI en la matière. Les références dans la présente annexe à des dispositions particulières du document 9303 visent la septième édition de ce document, mais s'entendront également comme renvoyant aux dispositions correspondantes de toute édition ultérieure. Le Directeur général du Bureau international du Travail pourra périodiquement, sur demande du Conseil d'administration, élaborer des orientations à l'intention des Membres concernant des dispositions particulières du document 9303 devant être prises en compte.

3. La PIM est une pièce d'identité électro-

vara en elektronisk, maskinläsbar identitetshandling som har de fysiska egenskaper som beskrivs i de specifikationer som är gemensamma för resehandlingar i avsnitt 2 i Del 3 i dokument 9303. Tryckningen och teckensnittet i både den visuellt kontrollerade zonen och den maskinläsbara zonen ska överensstämma med avsnitten 3 och 4 i Del 3 i dokument 9303.

4. En identitetshandling för sjömän ska innehålla ett kodat och digitalt signerat kontaktlöst mikrochip med en lagringskapacitet på minst 32 KB i överensstämmelse med Delarna 9, 10, 11 och 12 i dokument 9303. Det kontaktlösa mikrochipet ska uppfylla alla de krav på logisk datastruktur som finns i Del 10 i dokument 9303, men får bara innehålla de obligatoriska dataelementen som krävs i den delen. Integriteten för de uppgifter om sjömannen som lagras i det kontaktlösa mikrochipet ska skyddas med en sådan chipbaserad mekanism för åtkomstkontroll som beskrivs i Del 11 i dokument 9303. Data som sparas i den logiska datastrukturen ska begränsas till metadata och filer som behövs för att mikrochipet och dess säkerhetskännetecknen ska fungera samt för följande dataelement som redan är synliga i de visuellt kontrollerade och maskinläsbara zonerna i en identitetshandling för sjömän:

a) i datagrupp 1 i den logiska datastrukturen: de nedan avsedda uppgifterna i den maskinläsbara zonen upprepade;

b) i datagrupp 2 i den logiska datastrukturen: den biometriska identifikation som krävs i punkt 8 i artikel 3 i denna konvention, som ska överensstämma med Del 9 om primär biometrisk identifikation, ansiktsfoto, i dokument 9303. Detta ansiktsfoto på sjömannen ska vara en kopia av det fotografi som avses nedan i underpunkt o, men det ska vara komprimerat till 15–20 KB, och

c) dokumentets skyddsobjekt som behövs för att bestyrka integriteten av de uppgifter som sparas i den logiska datastrukturen genom att använda ICAO:s infrastruktur med offentlig nyckel som specificeras i Del 12 i dokument 9303.

nique lisible à la machine ayant les caractéristiques physiques énoncées dans la section 2 de la partie 3 du document 9303 relative aux spécifications communes à tous les documents de voyage lisibles à la machine. L'impression et les polices de caractère utilisées dans la zone d'inspection visuelle et la zone de lecture automatique sont conformes aux spécifications respectives des sections 3 et 4 de la partie 3 du document 9303.

4. La PIM contient un circuit intégré sans contact d'une capacité de stockage de données d'au moins 32 kilo-octets, et les données sont encodées et signées numériquement conformément aux parties 9, 10, 11 et 12 du document 9303. Le circuit intégré sans contact répond à toutes les exigences de la structure de données logique (SDL) exposées dans la partie 10 du document 9303, mais contient uniquement les éléments de données qui y sont indiqués comme obligatoires. La confidentialité des données relatives aux gens de mer stockées dans le circuit intégré sans contact est protégée par un mécanisme de contrôle de l'accès à la puce conforme aux prescriptions de la partie 11 du document 9303. Les données stockées dans la SDL se limitent aux métadonnées et aux fichiers nécessaires à l'utilisation de la puce et de ses éléments de sécurité, ainsi qu'aux éléments de données suivants, qui sont déjà visibles et qui peuvent donc faire l'objet d'un examen visuel, dans les zones d'inspection visuelle et de lecture automatique de la PIM:

a) dans le groupe de données 1 de la SDL: une reproduction des données de la zone de lecture automatique mentionnées ci-après;

b) dans le groupe de données 2 de la SDL: la représentation biométrique exigée au paragraphe 8 de l'article 3 de la présente convention, qui est conforme à la partie 9 du document 9303 concernant l'image faciale comme élément biométrique principal. L'image faciale du marin est une copie de la photographie mentionnée au paragraphe o) ci-après, mais compressée en un fichier de 15 à 20 kilo-octets;

c) l'objet de sécurité du document est nécessaire pour valider l'intégrité des données stockées dans la SDL en utilisant l'infrastructure à clés publiques de l'OACI définie dans la partie 12 du document 9303.

5. En identitetshandling för sjömän ska skyddas mot skador, utbyte av fotografi och annan ohederlig verksamhet genom att kraven på säkerhet i fråga om konstruktion, tillverkning och utfärdande av maskinläsbara resehandlingar i Del 2 i dokument 9303 iaktas. Handlingen ska skyddas med minst tre fysiska säkerhetskännetecken som nämns i förteckningen i bilaga A till Del 2 i dokument 9303. Exempel på dessa säkerhetskännetecken:

- optiskt föränderliga kännetecken¹ i identitetshandlingens substratmaterial eller laminat;
- taktila kännetecken² som känns vid beröring i identitetshandlingens substratmaterial;
- laserperforerade kännetecken³ i substratmaterialet;
- guillochemönster⁴ i två färger i identitetshandlingens bakgrund;
- mikrotryckt text⁵ i bakgrunden;
- tryckfärg som är fluorescerande i ultraviolett ljus;
- tryckfärg vars egenskaper förändras optiskt;
- steganografisk bild⁶ som ingår i identitetshandlingen.

5. La PIM est protégée des altérations, des substitutions de photographie ou de toute autre manipulation frauduleuse par le respect des exigences de la partie 2 du document 9303 concernant les spécifications pour la sécurité de la conception, de la fabrication et de la délivrance des documents de voyage lisibles à la machine. Elle est protégée par au moins trois des éléments de sécurité physique figurant sur la liste de l'annexe A de la partie 2 du document 9303. Des exemples de tels éléments de sécurité physique sont:

- éléments optiquement variables⁷ 1 dans le support ou le laminat de la pièce d'identité;
- éléments tactiles⁸ 2 dans le support de la pièce d'identité;
- éléments de perforation laser⁹ 3 dans le support;
- motif de guillochis en deux tons¹⁰ 4 à l'arrière-plan de la pièce d'identité;
- texte micro-imprimé¹¹ 5 à l'arrière-plan du document;
- encre fluorescente sous lumière ultraviolette;
- encre à propriétés optiquement variables;
- image stéganographique¹² 6 incorporée à la pièce d'identité.

¹ Ett optiskt föränderligt kännetecken är en bild eller en egenskap vars färg eller design förändrar utseende enligt infallsvinkeln eller ljusets infallsvinkel.

² Ett taktilt kännetecken som känns vid beröring är en egenskap hos ytan, som ger en distinkt "känsla" för handlingen.

³ Laserperforering är en process för att skapa siffror, bokstäver eller bilder genom att substratmaterialet perforeras med hjälp av laser.

⁴ Guillochemönster är ett mönster som vanligtvis gjorts med dator och består av smala streck som bildar en individuell bild som kan reproduceras noggrant bara med hjälp av den utrustning, de program och de parametrar som används vid skapandet av originalmönstret.

⁵ Mikrotryck är tryckt text eller tryckta symboler som till sin storlek understiger 0,25 mm/0,7 pica-punkter.

⁶ Steganografi är användning av en sådan bild eller uppgift som kodats eller dolts inuti den primära bilden.

⁷ Un élément optiquement variable est une image ou un élément dont l'apparence (couleur ou dessin) varie selon l'angle de vision ou d'éclairage.

⁸ Un élément tactile est un élément de la surface donnant au document un «toucher» particulier.

⁹ La perforation laser est un procédé utilisant le laser pour créer des chiffres, du texte ou des images par perforation du support.

¹⁰ Un guillochis est un motif en traits fins continus, habituellement généré par ordinateur et formant une image unique qu'il n'est possible de reproduire exactement qu'en accédant au matériel, au logiciel et aux paramètres utilisés pour créer le dessin d'origine.

¹¹ Une micro-impression se compose de texte ou de symboles imprimés d'une taille inférieure à 0,25mm/0,7 point pica.

6. Nedan anges de dataelement som inkluderas i identitetshandlingen och var i de olika zoner som beskrivs i dokument 9303 dataelementen placeras; identitetshandlingen får inte innehålla någon annan information:

a) utfärdande stat: fullständigt namn i zon I, fältet rubriceras inte;

b) dokumentets typ: "Identitetshandling för sjömän" i zon I, fältet rubriceras inte;

c) beteckningen "innehåller mikrochip" som beskrivs i avsnitt 2.3 i Del 9 i dokument 9303: i zon I, fältet rubriceras inte;

d) sjömannens fullständiga namn som separat fält, med primär identifikation följt av kommatecken, därefter mellanslag och därefter sekundär identifikation på det sätt som specificeras i dokument 9303: i zon II, fältet rubriceras;

e) sjömannens kön med en bokstav, där "F" betyder kvinna, "M" betyder man och "X" betyder ospecificerat: i zon II, fältet rubriceras;

f) sjömannens nationalitet i form av Internationella standardiseringsorganisationens landskod med tre bokstäver i enlighet med avsnitt 5 i Del 3 i dokument 9303: i zon II, fältet rubriceras;

g) sjömannens födelsedatum i formatet DDbMMbÅÅÅÅ, där "b" är ett enskilt mellanslag (t.ex. 23 03 1982): i zon II, fältet rubriceras;

h) sjömannens födelseort: i zon II, fältet rubriceras;

i) särskilda fysiska kännetecken som underlättar identifikation av sjömannen: i zon II, fältet rubriceras. Om den utfärdande myndigheten beslutar att inte ange kännetecken eller om sjömannen inte har särskilda kännetecken, antecknas i detta fält ordet "None" eller "Aucun" eller "Ninguna";

j) unikt dokumentnummer bestående av maximalt nio tecken, som den utfärdande myndigheten ger sjömannens identitetshandling: i dokument av storleken TD3 i zon I, fältet rubriceras; och i dokument av storle-

6. Les éléments de données devant figurer dans la pièce d'identité, ainsi que leur emplacement au sein des différentes zones décrites dans le document 9303, sont indiqués ci-après, la PIM ne devant contenir aucune autre information:

a) Etat émetteur: nom complet dans la zone I, sans dénomination du champ;

b) catégorie de document: «PIM» dans la zone I, sans dénomination du champ;

c) symbole indiquant la présence d'une puce électronique décrit dans la section 2.3 de la partie 9 du document 9303: dans la zone I, sans dénomination du champ;

d) nom complet du marin, tel que défini dans le document 9303, en un champ unique indiquant l'identifiant primaire, suivi d'une virgule, puis d'un espace, puis de l'identifiant secondaire: dans la zone II, avec dénomination du champ;

e) sexe du marin indiqué par la lettre «F» pour féminin, «M» pour masculin ou «X» pour non précisé: dans la zone II, avec dénomination du champ;

f) nationalité du marin selon le code des noms de pays à trois lettres de l'Organisation internationale de normalisation, conformément à la section 5 de la partie 3 du document 9303: dans la zone II, avec dénomination du champ;

g) date de naissance du marin, au format JJbMMbAAAA, le symbole «b» désignant un seul espace vide (par exemple, 23 03 1982): dans la zone II, avec dénomination du champ;

h) lieu de naissance du marin: dans la zone II, avec dénomination du champ;

i) tout signe physique particulier pouvant faciliter l'identification du marin: dans la zone II, avec dénomination du champ. Si l'autorité de délivrance décide de n'enregistrer aucun signe distinctif, ou si le marin n'en a pas, ce champ comporte l'une des mentions suivantes: «Aucun», «None» ou «Ninguna»;

j) numéro unique de document attribué à la PIM par l'autorité qui la délivre, ne comportant pas plus de neuf caractères: dans la zone I pour les documents de format TD3, avec dénomination du champ, ou dans la zone III

¹² La stéganographie est l'utilisation d'une image ou d'une information encodée ou cachée au sein d'une image visuelle primaire.

karna TD1 och TD2 i zon III, fältet rubriceras;

k) datum för utfärdande av sjömannens identitetshandling i formatet DDbMMbÅÅÅÅ, där "b" är ett enskilt mellanslag (t.ex. 31 05 2014): i zon III, fältet rubriceras;

l) utgångsdatum för sjömannens identitetshandling i formatet DDbMMbÅÅÅÅ, där "b" är ett enskilt mellanslag (t.ex. 31 05 2019): i zon III, fältet rubriceras;

m) plats för utfärdande av sjömannens identitetshandling: i zon III, fältet rubriceras;

n) sjömannens underskrift eller typiska bomärke: i zon IV, fältet rubriceras inte;

o) fotografi på sjömannen, som uppfyller de krav på fotografier som uppställs i Del 3 i dokument 9303: i zon V, fältet rubriceras inte;

p) följande konstaterande på engelska, franska eller spanska, i zon VI, fältet rubriceras inte:

”Detta dokument är en identitetshandling för sjömän i och för tillämpningen av Internationella arbetsorganisationens konvention om identitetshandlingar för sjömän (reviderad), 2003. Detta dokument är ett fristående dokument och inte ett pass.”,

q) den utfärdande myndighetens namn och kontaktinformationen för kontaktpunkten enligt artikel 4.4 i denna konvention (telefonnummer med landskod eller webbplatsens URL-adress eller bådadera): i zon VI, följande fält rubriceras på engelska, franska eller spanska: "Den utfärdande myndighetens kontaktinformation"; och

r) i zon VII en tryckt maskinläsbar zon som specificeras i avsnitt 4 i Del 3 i dokument 9303 och som innehåller alla de obligatoriska dataelement som specificeras i avsnitt 4.2 i Del 4 (för dokument av TD3-storlek) eller i Del 5 (för dokument av TD1-storlek) eller i Del 6 (för dokument av TD2-storlek). De två första tecknen i en maskinläsbar zon måste i dokument av TD1- eller TD2-storlek vara "IS" och i dokument av TD3-storlek "PK".

7. Följande element med tilläggsinformation inkluderas bara i dokument av TD3-

pour les documents de format TD1 ou TD2, avec dénomination du champ;

k) date de délivrance de la PIM, au format JJbMMbAAAA, le symbole «b» désignant un seul espace vide (par exemple, 31 05 2014): dans la zone III, avec dénomination du champ;

l) date d'expiration de la PIM, au format JJbMMbAAAA, le symbole «b» désignant un seul espace vide (par exemple, 31 05 2019): dans la zone III, avec dénomination du champ;

m) lieu de délivrance de la PIM: dans la zone III, avec dénomination du champ;

n) signature ou marque habituelle du marin: dans la zone IV, sans dénomination du champ;

o) photographie du marin, conforme aux spécifications énoncées dans la partie 3 du document 9303: dans la zone V, sans dénomination du champ;

p) la mention ci-après indiquée, en français, anglais ou espagnol, dans la zone VI, sans dénomination du champ:

«Le présent document est une pièce d'identité des gens de mer aux fins de la convention sur les pièces d'identité des gens de mer (révisée), 2003, de l'Organisation internationale du Travail. Le présent document est un document autonome et n'est pas un passeport.»;

q) nom de l'autorité de délivrance et coordonnées (numéro de téléphone y compris l'indicatif du pays, ou URL du site Internet, ou les deux) du centre permanent désigné en vertu du paragraphe 4 de l'article 4 de la présente convention: dans la zone VI, avec en français, anglais ou espagnol la dénomination de champ suivante: «Coordonnées de l'autorité de délivrance»;

r) zone de lecture automatique imprimée dans la zone VII selon les spécifications de la section 4 de la partie 3 du document 9303, contenant tous les éléments de données obligatoires indiqués à la section 4.2 de la partie 4 (pour le format TD3), de la partie 5 (pour le format TD1) ou de la partie 6 (pour le format TD2). Les deux premiers caractères de la ligne supérieure lisible à la machine sont «IS» pour le format TD1 ou TD2, ou «PM» pour le format TD3.

7. Les éléments de données supplémentaires suivants sont contenus dans les seuls

storlek:

a) dokumentkod: bokstäverna "PK" i zon I, fältet rubriceras;

b) utfärdande stat i form av Internationella standardiseringsorganisationens landskod med tre bokstäver i enlighet med avsnitt 5 i Del 3 i dokument 9303: i zon I, fältet rubriceras; och

c) den utfärdande myndighetens namn: i zon III, fältet rubriceras.

documents de format TD3:

a) code de document: les lettres «PM» dans la zone I, avec dénomination de champ;

b) Etat émetteur selon le code des noms de pays à trois lettres de l'Organisation internationale de normalisation, conformément à la section 5 de la partie 3 du document 9303: dans la zone I, avec dénomination du champ;

c) nom de l'autorité de délivrance: dans la zone III, avec dénomination du champ.

B. Ändringar i bilaga II

Nuvarande bilaga II ersätts med följande:

Remplacer l'actuelle annexe II par le texte suivant:

Bilaga II

Elektronisk databas

De detaljuppgifter som ska lämnas vid varje registrering i den elektroniska databasen som ska upprätthållas av varje medlemsstat i enlighet med artikel 4, punkterna 1, 2, 6 och 7 i denna konvention ska begränsas till:

Avsnitt 1

1. Den stat som utfärdar sjömannens identitetshandling som den är skriven på den visuellt kontrollerade zonen i identitetshandlingen.

2. Sjömannens fullständiga namn som det är skrivet på den visuellt kontrollerade zonen i identitetshandlingen.

3. Identitetshandlingens unika dokumentnummer med nio tecken.

4. Datum då identitetshandlingen utgår eller suspenderats eller dragits tillbaka, i formatet DDbMMbÅÅÅÅ, där "b" är ett enskilt mellanslag (t.ex. 31 05 2019).

Avsnitt 2

1. Komprimerat ansiktsfoto på sjömannen sådant som det lagrats i det kontaktlösa mikrochipet i identitetshandlingen.

2. Fotografi på sjömannen sådant som det är tryckt på den visuellt kontrollerade zonen i identitetshandlingen.

3. Detaljerade uppgifter om samtliga förfrågningar som gjorts beträffande identitets-

Annexe II

Base de données électronique

Les renseignements à fournir pour chaque enregistrement dans la base de données électronique que tout Membre doit tenir à jour conformément aux paragraphes 1, 2, 6 et 7 de l'article 4 de la présente convention doivent se limiter aux éléments suivants:

Section 1

1. Etat émetteur tel qu'indiqué dans la zone d'inspection visuelle de la pièce d'identité du marin (PIM).

2. Nom en entier du marin tel qu'inscrit dans la zone d'inspection visuelle de la PIM.

3. Numéro unique de document à neuf caractères attribué à la PIM.

4. Date d'expiration, de suspension ou de retrait de la PIM, indiquée au format JJbMMbAAAA, le symbole «b» désignant un seul espace vide (par exemple, 31 05 2019).

Section 2

1. Image faciale compressée du marin telle que stockée dans le circuit intégré sans contact de la PIM.

2. Photographie du marin telle qu'imprimée dans la zone d'inspection visuelle de la PIM.

3. Précisions sur toutes les demandes de renseignements effectuées concernant la

handlingen.

PIM.

C. Ändringar i bilaga III

De tre första styckena i nuvarande bilaga III ersätts med följande:

Denna bilaga anger minimikrav angående de förfaringssätt som ska antas av varje medlemsstat i enlighet med artikel 5 i denna konvention, med hänsyn till utfärdandet av identitetshandlingar för sjömän, däribland rutiner för kvalitetskontroll.

Del A räknar upp obligatoriska resultat som varje medlemsstat ska uppnå, som ett minimum, vid genomförandet av ett system för utfärdande av identitetshandlingar för sjömän.

Del B rekommenderar förfaringssätt och praxis för att uppnå dessa resultat.

Medlemsstaterna ska ta noga hänsyn till del B, men den är inte obligatorisk.

Trots det som sägs ovan ska varje medlemsstat iaktta alla tillämpliga obligatoriska krav som ställs i Internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) dokument 9303. Uttrycket "dokument 9303" anses avse den 7:e utgåvan som gavs ut 2015, sådan ICAO publicerat den och den kan ha ändrats senare enligt tillämpliga ICAO-förfaranden. Dessutom ska medlemsstaterna noga ta hänsyn till de rekommendationer eller anvisningar som ges i dokument 9303, speciellt i Del 2 och bilagorna till den delen.

Remplacer les trois premiers paragraphes de l'actuelle annexe III par le texte suivant:

La présente annexe expose les prescriptions minimales concernant les procédures qui doivent être adoptées par chaque Membre, conformément à l'article 5 de la présente convention, pour la délivrance de pièces d'identité des gens de mer (PIM), y compris les procédures de contrôle de qualité.

La Partie A donne la liste des résultats obligatoires que chaque Membre doit obtenir au minimum après la mise en place d'un système de délivrance des PIM.

La Partie B recommande les procédures et les pratiques permettant d'atteindre ces résultats. Les Membres doivent en tenir pleinement compte, mais elle n'est pas obligatoire.

Nonobstant ce qui précède, chaque Membre doit respecter l'ensemble des prescriptions obligatoires pertinentes du document 9303 de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). L'expression «document 9303» désigne le texte tel que publié par l'OACI dans sa septième édition (2015), et tel qu'il pourra être amendé par la suite conformément aux procédures de l'OACI en la matière. Les Membres doivent aussi tenir pleinement compte des recommandations ou orientations pertinentes contenues dans le document 9303, en particulier dans la partie 2 de ce document et dans ses annexes.